

1881-03-12

SENDER

Viggo Pedersen

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet fortløbende således at det, som er skrevet i margin står på den pågældende side imellem ||. Brevet skal meningsmæssigt læses fortløbende uden teksten i margin, og til slut læses det i margin på side 6, 5, 4, 3, 2 og 1.

Sender's location:

København V

Recipient's location:

Paris

Mentioned people:

Ludwig Kabell

Janus la Cour

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Archive:

Mappe 26 nr. 2 a-b

TRANSCRIPTION

Jernbanegade 3, København V.

12 marts 1881

Kære Joachim!

Hjertelig Tak for Dine Breve og for dit Forslag om at vi skal være Dus, som Du ser jeg tager imod, og jeg gør det med stor glæde, - og jeg håber Du tror dette, skønt det nu er snart en Måned siden jeg fik Dit Brev. Det burde være besvaret strax, Du måtte jo næsten ellers udlægge det, som om jeg helst vilde være fri, men det er sandelig først ved at se på Datoen i Dit Brev, at jeg forstår, der er gået så lang Tid. Tilgiv mig min Forsømmelighed, jeg fik gloende Kul på Hovedet ved at modtage det sidst Brev på min Fødselsdag i går med Tegninger, Lykønskning og Fotografierne, som Du så venlig har besørget. Tak derfor! Jeg har haft grumme meget at bestille i den sidste Tid; Udstillingen nærmer sig, Billederne er langt tilbage, jeg har haft en Del at tegne, har selv Elever [[?] derom, som må være en Virkning af Opholdet i Paris. Farvel kære Joachim og hav det godt, spis ikke for mange [?Rosiner], det er ikke sundt. - Jeg glæder mig meget til at se Jer, det bliver morsomt! Venlig hilsen fra Moder. Vær så venlig at bede Kabell hilse [?] Din ven Viggo P. |

●2●

der tager en del Tid og læser endelig Fransk, hvori jeg tager interne Timer og som jeg klemmer dygtig på med. I al denne travlhed har jeg opsat at skrive fra den ene dag til den anden, og jeg har ikke mærket hvor hastig Tiden er gået. - Jeg har den slemme Vane at opsætte meget, og jeg har også opsat dette noget, men nu til sidst har jeg dog ventet med Villie, for at kunde tage en endelig Bestemmelse først, som jeg nu vilde skrive til Dig. Nu har jeg bestemt det, - og nu skal Du høre hvad for et Vrøvl, jeg er. Jeg havde jo bedt Dig lade mig vide, hvad Du mente om det mulige Udbytte jeg kunde have af en Udenlandsrejse, men jeg var fast bestemt på at blive hjemme i Sommer, da jeg så godt føler, hvor meget jeg trænger til at gøre noget helt først. Men så hørte jeg, at hvis jeg vilde prøve på at komme ud til Vinteren på et af Academiets Stipendier, måtte det søges og benyttes nu i Foråret, - og det gjorde mig usikker på, om det rettet også var at vente, for så kun der ikke være Tale om at komme ud før til næste Vinter [igen] - Sommeren i Paris vilde næppe være vel anvendt. Og rigtignok havde jeg så Udsigt til at være der sammen med Dig, hvad jeg vilde sætte stor Pris på [vor udstilling], men det [?var] dog usikkert, osv. kort sagt jeg vakler frem og tilbage.

[Svoger, så hils ham, - fra mig og tak ham meget for hans åndsfulde Text til

Illustrationer; jeg synes nok, jeg kunde mærke en vis fransk |

●3●

indtil jeg tilsidst skrabede mit Mod sammen og gik ud til la Cour og snakkede med Ham om Tingen. Til min Overraskelse (jeg havde ikke ret Troet det) fandt han det ikke hel urimeligt at rejse, men der er nu ingen Stipendier ledige, ingen penge i Kassen, - så han mente, det vilde være frugtesløst at søge, - men han gav mig en Idé, som jeg gik ind på med stor Lyst, men som jeg dog først nu |helt| har bestemt [overstreget: helt] at følge, - nemlig at tage ned og besøge Jer i Paris mener Salonen er åben. Jeg har netop Råd dertil, det tiltaler mig i høj Grad, jeg har været lidt bange for at komme derned [? vi kendt] med Forholdene uden at vide, om det egentlig var der, jeg burde ty hen, og jeg har været ængstelig for at skulde lade mig forføre til at skeje ud, + når jeg opholdt mig længe dernede, [overstreget: men] Du forstår vel nok, ikke kun i malerisk Henseende jeg mener, ellers [overstreget: købt |frygter| jeg ikke Paris skal have nogen forførende Virkning på mig - jeg synes at virkninger, jeg har sparet på andre efter et længere Ophold dernede ikke har været ubetinget heldige -; men når jeg nu kommer ned og ser hvad det egentlig er for noget Kram, hvad [?][?Fyre] egentlig mener, får Øjnene luk |ressant, men du må nøjes med det, som det er. Når du ser min|

●4●

ket op og danner mig en Fortælling om hvad jeg kan vinde ved et Ophold der, og hvad jeg da skal bestille der, og så kommer hjem, sveder Bedårelsen i vor egen danske Natur, sammen ligner, hvad jeg har set dernede med vore bedste Ting herhjemme og kort sagt fordøje Indtrykkene, så tror jeg at kunne tage derned senere vel forberedt og vidende, hvad jeg gør. Før man selv har set lidt af det, ved man jo egentlig ikke hvad det drejer sig om og kan ikke Tage nogen selvstændig Beslutning. Når derfor Salonen bliver åbnet, håber jeg, Du er så flink at lade mig det vide, så kommer jeg halsende og tager Dig under Armen og stole på at Du og Kabell og Johan B. er blevne hele franskmænd, der vil hjælpe en stakkels Københavner lidt tilrette, da han taler et rædsomt fransk og intet forstår| - Ikke sandt, jeg er et Vrøvl, jeg var ganske enig med mig selv om, at i År rejst jeg ikke, - og så rejser jeg alligevel, - men Men jo også snarere et Svip end en Rejse. - Ja det var nu det. Tak for Fotografierne, jeg er meget fornøjet over dem, jeg finder dem udmærkede. Resten af Pengene, (den kan vel næppe være ret stor) kan Du jo gemme, så kan jeg selv besøge |Hilsen og [? Tegningen] i Brevet. Jeg beklager mit brev ikke er så inter=|

●5●

dem når jeg kommer. Du hører naturligvis fra mig til den Tid. Beskrivelsen af Jeres Mødetid var meget grinagtig, de medfølgende Illustrationer ligeledes, især beundrer jeg dit Portræt, som ligner fortræffeligt, - skyldes det Kabells geniale Hånd, eller er det et Selvportræt? - Det var meget morsomt, at Brevet netop nåede mig på Fødselsdagen. - Det er snart en Måned siden jeg var hos Niels og la Cour sidst. Jeg syntes ikke den første havde fået retmegen bestilt, men måske er det gået mere villigt på den sidste Tid. Han var i færd med at male Malerstuen ved Lys og han havde anbragt en Figur deri som sad og betragtede en Tegning; det lod til at blive meget smukt og meget dygtigt, alle Billederne og Skabene og [?Hovedøren] derpå o.s.v., som man mere anede end så i det halvtoplyste Mørke i det store Rum, stod meget smukt svømmende og anelses fuldt og gav Fantasien frit Spillerum; - men han arbejder så langsomt. Men når Billederne bliver så gode, som det altid bliver hos ham har det jo ingen Nød + Med min Broder går det lidt svært; han har malet en Fiskerpige, som båddegarn; det var blevet ganske flinkt og især var virkelig Hovedet blevet kønt og godt formet, - så fik han forleden dag forvildet |dig hilse Kabell venligt; jeg har megen Lyst at skrive til ham, - men Tiden!! - Nu er kl 1 (morgen) derfor godnat! Lev vel, tak Kabel for hans|

●6●

Indfald og malede det hele om og ødelage det komplet og nu sidder han og vrøvler med det, og kan ingen Vegne komme og har reelt tabt Modet, og jeg er bange. han intet får ud af det, da der nu ikke er mere Tid; han skal D. 18 ind som Marinesoldat og skal til Island i Sommer. Det går mig ondt for ham, - men han kan jo arbejde videre på det, når han kommer hjem til Efteråret. - Ved Du at Enkedronningen er død? Vi ringer med Klokkerne hver dag, alle klæder sig i sort, Theatrene er lukkede, Lirekasserne forstummede [?FremtidsurKarneval] lyste af og al Restauratørens Mad dertil spist af ham selv formoder jeg, For Karnevalsgæster var der jo ingen af o.s.v. Damerne går med sort slør, Krepflor og snip i Panden og Aviserne udkom med sort rand og i Kirken må der foreløbig ikke spilles på Orgel o.s.v. o.s.v., Jeg finder Meningen er god, men ellers er det vanvittigt. Hun var ellers en elskelig Person, hvis Minde man gør vel i at hædre, men jeg [?finder] al [?sligt] officelt Komediespil forargeligt. - Nu er jeg færdig med "Håbet", - ialfald kan jeg ikke få det bedre for Øjeblikket, og til Foråret bygges der dernede, så det bliver nu ikke bedre den gang. Jeg tror for Resten de er kommet noget Sol i det, ellers er det temmelig skidt, især hvad Formen angår - Udstillings katalogen tegner til at blive [?brav] |kedsommelig efter det Prøvetryk jeg har set. Men den er naturligvis

enkelte gode Ting iblandt, det er en køn tegning, du har sendt. – Nu vil jeg bede|

Fern. bane g. ad 3. Lyb. ben. h. a. s. V.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 26 Nr. 2A

12 marts
1881

Kære Joachim!

Hjertelig Tak for Dine Breve og for
Dit Forslag om at vi skal være hos som
du er jo taget imod, og jo godt med stor
glæde, - og jo håber du tror det, skønt
at nu er snart en måned siden jeg fik
Dit Brev. At borte være besvaret strax,
da måtte jo næsten ellers indlægge det,
som om jo held vilde være for mig, men
at er sandt nok først ved at se på datoen
i Dit Brev, at jo forstår, der er gået så lang
Tid. Tilgive mig min forsamlelig heds
jeg fik glæde til på Hovedet ved
at modtage det sidste Brev på min Fø-
reløbsdag i går med Tegninger, Lykøns-
ning og Fotografiere, som du så ven-
ligt har besvaret. Tak derfor! Jeg har
haft grænserne meget at bestille i
den sidste Tid; Udstillingen nærmer
sig, Billederne er langt til bage, jeg
har haft en del at tegne, hanset, Eleon

Esprit de
Kunst. -
og glæde mig
til at modtage
Dit Brev.

Verlig hilsen
Vær venlig at
bede hilsen
hilsen!

De Venlige
L. V. V. V.

der tager en Del Tid og læser endelig fransk,
hvori jeg tager Læsemalet og som jeg
klemmer dygtig på mig. Tal dem Trælle,
har jeg opsat et skrive p. den ene Dag af den
anden, og jeg skænkede marked hvor nærlig
Tiden er gået. - Jeg har desuden skrevet
et opsat meget, og jeg har også opsat dets nor
get, men nu til sidst har jeg dog ventet med
Villie, for at jeg kunde tage en endelig Be
stemmelse først, som jeg nu ildt skrive
et af. Nu har jeg bestemt det, - og nu skal
du høre hvad jeg vil vilje. - Jeg har
jå bedt dig lade mig vide, hvad du men
te om den minlige Udbytte jeg kunde have
af en Udenlandsrejse, men jeg var fast be
stemt på at blive hjemme i Sommer
da jeg så godt føler, hvor meget
trængte til at gøre noget helt først.
Men så hørte jeg, at hvis jeg ildt pro
ve på at komme ind til Vinterens på
et af Aarvinterens Ligeledes måtte det
sige og benyttes nu i Foråret, - og
det gjorde mig virkelig på, om det rette
et også var det bedste for så kunde der ikke
var Tale om at komme ind for det næste
Vinter og Sommeren i Paris ildt næppe
være vel anvendt. Og udgynak havde
jeg så tidigt blot var den sammen
med dig, hvad jeg ildt sætte det ^{var udsat} for
på, men Maa jeg virkelig ^{ikke} - ^{og}
kun sagt jeg vakler på og tilbage

istemt, men hi er nu rejst med sin Mor. Har hi nu min

istemt, hi skrick skrekter med Mod sam-
men og gik ind til la Cour og snakkede
med ham om Tingene. Til min Over-
raskelse (jy havde ikke et brød M) fandt
han M ikke hel uimuligt at rejse, men
der er nu ingen Hjælper liggende, ingen
Penge i Kassen, — så han mente, at
vi var frigtet lidt at rejse, — men
han gav mig en Tør, som jeg gik
ind på med stor Lyst, men som jeg dog
først ^{hell} nu har bestemt helt at forlade,
— nemlig at tage ned og besøge. Der i
Paris mener Salonen udbesøgt. Jeg
har netop Råd dertil, at hilse mig;
hij Gud, jy har været lidt bang for at
komme derud ikenet med Fødselene
at den at vid, om det egentlig var de, jy
børde ty hien, og jy har været angstlig for
at jy skulde lade mig forføre. Et at
skjete ind, når jy opholdt mig længe
derude, f men de forstår vel nok,
at kun, malerisk Kenseener jy mener
eller ~~ikke~~ ^{ikke} jy ikke. Paris skal have
nogen forfærde Virkning på mig —
jy nyder de Virkninger, jy har sporet
har ande efter et længe Ophold derude
ikke har været ubehageligt helde, — men
når jy nu kommer ned og ser hvad det
egentlig er for noget Kraan, hvad
de fyre egentlig mener, for Jy en lidt

ket op, og danner mig en Forstilling om,
hvad jeres kan vind ved at holde der, og hvad
jeres skal betyde, og så kommer jeg
sæder Bedømmelse i vor egen danske
Natur, sammen ligger, hvad jeres har set
Mænd med vor bedste Ting, nemlig
og koster sig for dig. Indtægterne, så tror
jeres at kunne tage deres sene vel
forberedt og vidende, hvad jeres gør. For
man selv har set lidt af M., og man
jo egentlig ikke hvad M. siger om og
kan ikke tage nogen selvstændig Be-
slutning. Når derfor taler man bliver
åbnet, håber jeres, der er så flink
at lade mig det ved, så kommer jeres
halsende og tager dig under Armen
og staler jeres at der er Kæbel og Løse
B. er blevet helt franskmænd, der vil
hjælpe en stakkel. Høsten kommer lidt
frækt, da kan taler et ved somt fransk
og intet forstå. - Ikke sandt, jeres
Vord, jeres ganske enig med mig selv
om, at i år rejste jeres ikke, - og det
siger jeres alligevel - men M. jo og
snarere et Løp end en Rejse. - For M. om
nu M. Tak for Fotografierne, jeres
er meget fornøjel over dem, jeres finder
dem vidunderlige. Resten af Tingen,
(der kan vel næppe være ret stor) kan
der jo gemme, så kan jeres selv betinge

Hvordan
og Tingen i Breve
jeres betinge om Breve ikke er det samme

den når jeg kommer. Di høv natu-
 rligvis for mig til den Tid. Beskrivelsen
 af Læse Måtheden var meget grimeagtig, og
 med følgende Illustrationer ligeledes,
 især betændende for dit Portræt, som ligner
 fortræffelig, - skyldes M' Kabbells geniale
 Hånd, eller end et Selvportræt? - Hvor
 meget interessant, at Brevet netop nåede mig
 på Fred ielsdagen. - Det var snarere en Hændelse
 siden jeg var hos Niels og La Cour vidt. Ja
 agtede ikke den først havde fået selvmord
 bestilt, men måske er M' gik enere ilt-
 ligt på den sidste Tid. Han var: fandt med
 et mæle Malerstuen ved Lys og han
 havde anbragt en Tegnelse der som end
 og betragtede en Tegning; M' lod sig at
 blive meget smukt og meget dygtigt,
 alle Billeder, Skulpturer og Hoveder
 derpå som, som man mere aner
 end så i M' kalatophlygte Måske i M'
 store Rum, stod meget smukt svøm-
 mende og ansees fint og gav Fan-
 tasiens frit Spillevision. - men han
 arbejder så lidet. Men når Billeder
 bliver så god, som M' altid bliver han
 kan M' jo ingen Nød. + M' min Broder
 går M' lidt snart; han har malet en
 Fiskepræge, som bærer navn; M' var blevet
 ganske flink og især var især lykke-
 M' blev Rødt og godt formet, - så
 fik han forleden Dag et forstørret

Høst i København. Jeg har en meget stor og skøn afb. af ham - men
 ikke i Høst i København. Jeg har en meget stor og skøn afb. af ham - men

Indførelse og maledes helt om 2 dør =
 lagor M komplet og nu sidde her i
 vovle med M og kan ingen tegne kom
 me og har end talt Mødt, og jyske tangi
 kan intet for ind af M, da de nu ikke
 er mere Tid, kan skal D. 18 ind som ska
 rive soldat og skal til Island i Sommer.
 M gir mig ord for ham, - men kan kan
 jo arbejde videre på det, når han kommer
 hjem til Efteråret. - Ved du at Eukedron
 svinger en Død i V. ringe med Klakkerne
 hver dag, alle klædt i: sort, Theatrum i
 Lækker, Lærkanerne funktioner, Demitidens
 Karnival lyt af og al Restauratøren. Had
 det! spirit af ham selv formoder jeg, for
 Karnivalgæster er de jo ingenting af det.
 Damerne gik med sort Hår, Kropflor
 og Lær. Damerne og Lærerne indkom
 med sort Raud og i Kåben med de for
 lodt ikke spillet på Orgel osv. osv.,
 for finder Meningen er god, men ellers
 er M vanvittig. Hvilken ellers en skole
 lig Person, hvis Minder man giver det
 hadde, men jo mindre al slige offentl.
 Komediespil forargelst. - Når jo farer
 med Hæder, - ialt kan jo ikke jo
 M bede for Øjeblikket, og til Foråret byder
 der derned, så M bliver nu ikke bedt om
 gang. Jo tror for Resten de er kommet
 noget tæt i M, ellers er M temmelig
 skide, især hvad Formen angår. - Vedst
 linge kataloget tegner sig et bliver brø

SKRIVKART-MUSEET
 Mappe 26 Nr. 23

Ved tegning af indførelsen af M i
 indførelsen af M i indførelsen af M i